

ADVERTISING

As elaborate a waste of human intelligence as you could find anywhere outside an advertising agency.

The Long Goodbye

The commercials would have sickened a goat raised on barbed wire and broken beer bottles.

The Long Goodbye

ARCHITECTURE

Maybe this idiotic hunk of architecture depressed her. It would have depressed a laughing jackass and made it coo like a mourning dove.

The Long Goodbye

The house itself was not so much. It was smaller than Buckingham Palace, rather gray for California, and probably had fewer windows than the Chrysler Building.

Farewell, My Lovely

REKLAMA

Tak důmyslně prošpekulované plýtvání lidskou inteligencí, jaké se nenajde nikde na světě. Snad jen v reklamních agenturách.

Loučení s Lennoxem

Z komerčních pořadů by se snad pozvracela koza krmená ostatným drátem a střepy z pivních flašek.

Loučení s Lennoxem

ARCHITEKTURA

Možná ji skličovala ta idiotská architektura. Ta by sklíčila i racka chechtavého – vrkal by z ní jak rozteskněný holoubek.

Loučení s Lennoxem

Na domě nebylo už nic tak zvláštního. Byl menší než Buckinghamský palác, na Kalifornii dost šedivý a myslím, že měl méně oken než Chryslerův mrakodrap.

Sbohem buď, láska má

There were all sorts of ornamental trees in clumps here and there and they didn't look like California trees. Imported stuff. Whoever built that place was trying to drag the Atlantic seaboard over the Rockies. He was trying hard, but he hadn't made it.

The Long Goodbye

Montemar Vista was a few dozen houses of various sizes and shapes hanging by their teeth and eyebrows to a spur of mountain and looking as if a good sneeze would drop them down among the box lunches on the beach.

Farewell, My Lovely

About the only part of a California house you can't put your foot through is the front door.

The Big Sleep

Tu a tam rostly v chumlech všelijaké ozdobné stromy, které nevypadaly na kalifornský původ. Dovezené zboží. Ať už to sídlo stavěl kdokoli, pokoušel se přes Skalisté hory přetáhnout atlantické pobřeží. Pokoušel se usilovně, ale moc se mu to nevyvedlo.

Loučení s Lennoxem

Celá Montemar Vista pozůstávala z několika desítek domů nejružnějších velikostí a tvarů, které se zu- by nehty držely výběžku hory a vypadaly, jako kdy- by je pořádné kýchnutí mohlo smést na pláž mezi plechovky od konzerv.

Sbohem bud', láska má

Domovní dveře obvykle bývají jedinou částí kalifornského domku, kterou nevyvrátíte.

Hluboký spánek